

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



主受洗節[慶日](丙年)

2025年1月12日

進堂詠

耶穌受洗後，忽然，天為他開了，聖神有如鴿子降下，來到他上面；又有聲音由天上說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」

讀經一

依撒意亞先知書 40:1-5,9-11

「你們安慰，安慰我的百姓吧！」你們的天主說。你們應向耶路撒冷說知心的話，並向她宣告：她的苦役已期滿，她的罪債已清償，因為她為了自己的一切罪過，已由上主手中，承受了雙倍的懲罰。

有一個呼聲喊說：「你們要在曠野，預備上主的道路，在荒野，為我們的天主修平一條大路！一切深谷要填滿；一切山陵要剷平；隆起的要削為平地；崎嶇的要闢成坦途！上主的光榮要顯示出來；凡有血肉的，都會看見：這是上主親口說的。」

給熙雍傳喜訊的啊！請登上高山！給耶路撒冷報喜訊的啊！請大聲疾呼！高呼吧！不要畏懼！向猶大各城報告說：你們的天主來了！吾主上主帶著威能來到；他的手臂獲得了勝利；他的勝利品與他同在；他獲得的酬勞在他面前。

他必如牧羊人，牧放自己的羊群，以自己的手臂集合小羊，把牠們抱在自己的懷中；溫良地帶領哺乳的母羊。——上主的話

答唱詠

詠104

【答】：我的靈魂，請頌讚上主。

領：上主、我的天主，你偉大無比；你以尊威作衣冠；你身披光明，好像披上外氅；你展開蒼天，有如帳棚。【答】

領：你在水上建築你的宮殿；你造了雲彩，作你的戰車。你以風為翼，向前飛馳；你發出暴風，作你的使者；你以火燄，作你的隨員。【答】

領：上主，你的化工，何其繁浩，全是你以智慧所創辦；你創造的萬物，充滿大地。看，汪洋大海，一望無際；其中水族，不可數計；大小生物，浮游不息。【答】

領：一切生物，都仰望你，希望你按時給牠們飲食。你賜下食物，牠們便會收集；你張開雙手，牠們便得飽飫。【答】

領：你若隱藏你的面容，牠們便驚惶失措；你若停止牠們的呼吸，牠們就要死去，歸於原來的灰土。你一噓氣，萬物化生；你使大地，更新復興。【答】

讀經二

聖保祿宗徒致弟鐸書 2:11-14; 3:4-7

親愛的：

天主拯救眾人的恩寵已經出現，教導我們棄絕不虔敬的生活，和世俗的貪慾；而要有節制地、公正地、虔敬地在今世生活，期待所希望的幸福，和我們偉大的天主及救主耶穌基督光榮的顯現。他為我們捨棄了自己，是為救贖我們脫離一切罪惡，並洗淨我們，使我們能成為他的選民，叫我們熱心行善。

當我們救主天主的良善，和他對人的慈愛出現

時，他救了我們，並不是由於我們本著義德所立的功勞，而是出於他的憐憫，藉著聖神所施行重生和更新的洗禮，救了我們。這聖神，是天主藉我們的救主耶穌基督，豐富地傾注在我們身上的，好使我們因他的恩寵成義，本著希望，成為永生的承繼人。——上主的話

福音前歡呼

路3:16

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：若翰說：比我強的那一位要來；他要以聖神和火洗你們。

眾：亞肋路亞。

福音

聖路加福音 3:15-16,21-22

那時，百姓都在期待【默西亞】，為此，人人心中推想：或許若翰就是默西亞。若翰便向眾人說：「我固然以水洗你們，但是，比我強的那一位要來，就是解他的鞋帶，我也不配。他要以聖神和火洗你們。」

眾百姓受洗後，耶穌也受了洗；當他祈禱時，天開了；聖神藉著一個形象，如同鴿子，降在他上邊；並有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」

——上主的話

領主詠

若翰說：「我看見了，我便作證：他就是天主子。」



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

新春揮春及利是封

尚有少量香港教友總會的揮春及利是封剩餘，教友可於彌撒後於聖堂門口自行領取。

書法揮春義賣

今日聖堂門外有書法揮春義賣，收益將撥捐聖莫尼加堂區作維修之用。歡迎大家自由捐獻。

招募義務導師

本堂為附近的公立小學和中學，提供額外的聖經及教理講授（Special Religious Education），讓學生接受合適的天主教信仰培育。我們邀請教友成為義務導師，使更多就讀公立學校的學生接受信仰。若你有興趣成為SRE的義務導師或助教，或想知道詳情，歡迎致電Thomas 0413 304 285 或電郵 tmt889900@gmail.com。

英語青年彌撒

由2025年1月26日起，逢每月第四個星期日，早上10時15分，將舉行英語青年主日彌撒。彌撒內所有教友職務（歌詠團、大小輔祭、讀經員）都由本堂青年組成員負責。歡迎大家參加。原定的11時半粵語彌撒仍照常舉行。

English Youth Mass

From 26th January 2025 onwards, at every 4th Sunday of the month, there will be a Youth Sunday Mass. The choir, altar servers, acolytes and lectors are done by the members of our parish Youth Group. All are welcome. The 11:30am Cantonese Mass will remain the same.

2025年農曆新年聚餐

牧民處將舉行農曆新年聚餐，共慶主恩。歡迎大家攜同親朋戚友出席。

日期/時間：2025年1月31日（大年初三、星期五），晚上6時半恭候（7時入席）

地點：Parramatta Leagues Club 香滿樓酒家，Level 2, 1 Eels Street, Parramatta NSW 2150

(No BYO) 會所內設有酒牌，可購買紅/白酒

餐券每位：成人**\$100**，領退休金人士/青年18歲或以下**\$75**，小童12歲或以下**\$50**

餐券今天繼續發售。查詢：0411 192 278

新春彌撒及農曆新年午餐聚會

2025年2月2日（大年初五、星期日），阮文龍主教將蒞臨本堂，主禮早上11時半的新春彌撒。

彌撒後，牧民處將會在聖堂禮堂舉行農曆年團拜午餐，共度佳節，同慶主恩。

餐券成人每位**\$15**，十二歲或以下小童每位**\$10**，六歲以下小童免費（但請登記）。餐券於下星期日（1月19日）發售。請自備餐具和杯碟，同時歡迎大家帶些甜品供大家享用。查詢：0411 192 278

耶穌受洗節丙年讀經的答唱詠選自聖詠第 104 篇。

按初期教會教父們的聖經註釋，聖詠 104 篇似乎與《約伯傳》的體裁和內容相類似，所以不是達味君王所撰的詩歌。全詩的內容是勸勉世人藉欣賞萬物的美善，繼而稱揚創造萬物的唯一真主。全詩頗長，教會在彌撒中只選讀開始和結尾的部分。

第 1 至 4 節（我的靈魂，請你向上主頌讚！上主我的天主，你偉大無限，你以尊貴威嚴作你的衣冠：身披光明，好像外氅，展開蒼天，相似棚帳，在水上建築你的宮殿，造了雲彩，作你的車輦，駕御着風翼，馳騁直前；發出暴風，作你的使團，你以火燄，作你的隨員。），與《創世紀》（創 1:3,6-7）和《約伯傳》（約 9:8）有關天主創世的記載類似，但作者更指出萬物反映著天主的光榮和威嚴，甚至能像天使一樣奉行祂的旨意。受洗的基督就賦予「水」能傳遞天主的救恩和生命。

第 24 和 25 節（上主，你的化工，是何其浩繁，全是你以智慧所創辦，你的受造物遍地充滿。看，汪洋大海，一望無際，其中水族，不可數計，大小生物，浮游不息。），作者讚嘆天主創造的富堯，以無涯的海和數之不盡且變化多端的海洋生物作例子，含蓄地指出上主以祂超性的智慧創造萬物，及藉水賦予超性的生命給人。

第 27 至 30 節（這一切生物都瞻仰着你，希望你按時給牠們飲食。你一賜給牠們，牠們便會收集，你一伸你的手，牠們便得飽食。你若隱藏你的面容，牠們便要恐懼，你若停止牠們呼吸，牠們就要死去，就再回到牠們所由出的灰土裏去。你一噓氣萬物創成，你使地面，更新復興。），作者指出人和萬物一樣，必須全心依賴上主的眷顧，才能生存。受洗的基督就與人同在，親自保證天主的眷顧是真實的，常在的。

~勝文神父

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。



Youth Corner 12th January 2025

Scripture: Luke 3: 15-16, 21-22

Observation

This week's gospel depicts the moments when John the Baptist clarifies that he is not the Messiah, and someone greater than is coming who will baptise them with fire and the holy spirit. Of course this is in reference to Jesus. As people were wondering whether where he might be the Messiah, he points out the massive difference between him and the divine power of Christ. He humbles himself, stating that he is not even worthy enough to undo the straps on his shoes. In the second half of the reading, we see the confirmation as John baptises Jesus, and the heaven opens with the holy spirit descending upon Jesus and God announcing that this is His beloved son with whom He is well pleased. This is a significant event as the Jesus' baptism marks the beginning of his public ministry, as well as the unity of the Holy Trinity. Here, we see the significance of baptism in not only the cleansing of our sins, but the beginning of our public ministry. When we are baptised, we enter into a covenant and communion with God.

Application

For those of us who are baptised, what did it mean to you? Today's passage reminds us that baptism means we have responsibilities now to live in accordance to God, and to be his ministers to the rest of the world. One of the ways to show our faith is to live with humility and thanksgiving. It can be easy to become self-indulgent and boastful, especially when we are successful. I have often found myself thinking I was better than other people due to my achievements. This passage first reminds us to humble ourselves before God, and that everything we have and achieved is only possible because they were given to us by God. We must not get carried away and always remember to give thanks.

Prayer

Dear Father, thank you for your limitless grace and the gift of baptism and reconciliation. Thank you for all the talents given to us. I pray that you continue to guide us to use these talents in a way that glorifies you, and continue to remind us to be humble and have gratitude. Please reignite our flames and give us the strength to be your ministers to those around us through our lives. Amen.

Youth Announcements

Youth Mass (4th Sunday)

Youth mass will now be held at 10:15AM on the 4th Sunday of each month, beginning this month on 26th January. It will be held entirely in English.

St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395. Note with the new youth mass times, youth group will be at 11:30AM instead on the 4th Sunday of each month.

Youth Monthly Social Event (4th Sunday)

We will be hanging out for lunch for our social event this month after the Youth Mass. Please contact Brian Wong on 0491 138 451 to confirm attendance as we need to organise food and potential transport.





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Baptism of the Lord - Year C

12th January 2025

ENTRANCE ANTIPHON

After the Lord was baptized, the heavens were opened, and the Spirit descended upon him like a dove, and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, with whom I am well pleased.

FIRST READING

ISAIAH 40:1-5, 9-11

'Console my people, console them' says your God. 'Speak to the heart of Jerusalem and call to her that her time of service is ended, that her sin is atoned for, that she has received from the hand of the Lord double punishment for all her crimes.'

A voice cries, 'Prepare in the wilderness a way for the Lord. Make a straight highway for our God across the desert. Let every valley be filled in, every mountain and hill be laid low, let every cliff become a plain, and the ridges a valley; then the glory of the Lord shall be revealed and all mankind shall see it; for the mouth of the Lord has spoken.'

Go up on a high mountain, joyful messenger to Zion. Shout with a loud voice, joyful messenger to Jerusalem. Shout without fear, say to the towns of Judah, 'Here is your God.' Here is the Lord coming with power, his arm subduing all things to him. The prize of his victory is with him, his trophies all go before him.

He is like a shepherd feeding his flock, gathering lambs in his arms, holding them against his breast and leading to their rest the mother ewes.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 103

(R.) Oh, bless the Lord, my soul.

1. God, how great you are, clothed in majesty and glory, wrapped in light as in a robe! You stretch out the heavens like a tent. (R.)
2. Above the rains you build your dwelling. You make the clouds your chariot, you walk on the wings of the wind, you make the winds your messengers and flashing fire your servants. (R.)
3. How many are your works, O Lord! In wisdom you have made them all. The earth is full of your riches. There is the sea, vast and wide, with its moving swarms past counting, living things great and small. (R.)
4. All of these look to you to give them their food in due season. You give it, they gather it up: you open your hand, they have their fill. (R.)
5. You take back your spirit, they die, returning to the dust from which they came. You send forth your spirit, they are created; and you renew the face of the earth. (R.)

SECOND READING

TITUS 2:11-14; 3:4-7

God's grace has been revealed, and it has made salvation possible for the whole human race and taught us that what we have to do is to give up everything that does not lead to God, and all our worldly ambitions; we must be self-restrained and live good and religious lives here in this present world, while we are waiting in hope for the blessing which will come with the Appearing of the glory of our great God and saviour Christ Jesus. He sacrificed himself for us in order to set us free from all wickedness and to purify a people so that it could be his very own and would have no ambition except to do good.

When the kindness and love of God our saviour for mankind were revealed, it was not because he was concerned with any righteous actions we might have done ourselves; it was for no reason except his own compassion that he saved us, by means of the cleansing water of rebirth and by renewing us with the Holy Spirit which he has so generously poured over us through Jesus Christ our saviour. He did this so that we should be justified by his grace, to become heirs looking forward to inheriting eternal life.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

LUKE 3:16

Alleluia, Alleluia

John said: He who is to come is mightier than I; he will baptise you with the Holy Spirit and with fire.

Alleluia!

GOSPEL

LUKE 3:15-16, 21-22

A feeling of expectancy had grown among the people, who were beginning to think that John might be the Christ, so John declared before them all, 'I baptise you with water, but someone is coming, someone who is more powerful than I am, and I am not fit to undo the strap of his sandals; he will baptise you with the Holy Spirit and fire.'

Now when all the people had been baptised and while Jesus after his own baptism was at prayer, heaven opened and the Holy Spirit descended on him in bodily shape, like a dove. And a voice came from heaven, 'You are my Son, the Beloved; my favour rests on you.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Behold the One of whom John said: I have seen and testified that this is the Son of God.



「耶穌受洗」、「加納婚宴」和「賢士來朝」原本都屬於主顯節慶祝的內涵，這個事實雖然在彌撒經文中並不明顯，但卻清楚地表現在「時辰祈禱」之中（參閱：主顯節第二晚禱謝主曲的對經）。在最近的禮儀革新之前，教會為隆重的慶祝主顯節，制訂「主顯八日慶期」（Octave），並在慶節的第八日慶祝耶穌受洗。禮儀革新後只保留了復活節和聖誕節的八日慶期，但也訂定主顯節後的主日為「耶穌受洗節」，並作為聖誕期的結束和常年期的開始。

路加以非常簡單的方式敘述耶穌受洗的情況，耶穌受洗的情形和所有來到若翰跟前的人完全一樣，路加並沒有給予任何特別的重點（比較：瑪三13-15）。路加的特殊之處在於他提到耶穌在受洗後「祈禱」，這也是路加福音中常常提到的一點（例如：五16、九18、28），而當耶穌祈禱時，出現了一些特殊的景象：

天開了：「天開了」所表達的是：天主看見、或者是進入這個世界的可能性。聖神降下：路加採用了雙重的方式描寫聖神的降下：（一）首先指出藉著一個「肉體」的形象（希臘文原文的本意原是如此），所以是一切在場的人都能看見而且瞭解的（和谷一10不同）；（二）如同一隻鴿子：意思是好像一隻拍打著翅膀、緩緩降下的鴿子，或者以一個類似的形象出現。天上的聲音：天上發出的聲音為前面圖像性的記號做出解釋：耶穌是天主所愛的兒子、上主雅威的僕人，透過這個受洗事件，他按著天主的旨意展開公開生活。這個「愛子」的頭銜所表達的，應該不只是默西亞性君王的頭銜（詠二7），更可能是標示出耶穌獨特的出身：出自於天主（參閱：路一24）。

這段簡短的耶穌受洗的敘述透過這個敘述他告訴讀者們，教會對於耶穌的信仰是正確的：他從受洗的時候就以獨特的方式被聖神充滿，他是天主的僕人、天主所愛的兒子。

這個顯現故事所含有的真理，其最深的基礎是建立在耶穌整個生活上，復活的基督也啟示自己是「子」（參閱：迦一16、瑪十六17）。耶穌受洗的事件也因此成為初期教會洗禮的基礎和模範，基督徒在接受教會的洗禮時也同時領受了聖神，成為天父的子女。

<http://www.ccreadbible.org>

歡迎把這通訊
帶回家細閱